Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS ÉCONOMIE SOCIALE ET FAMILIALE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - Italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : le Made in Italy des camions à Hanovre** (1 question) — **Page 3**
2. **Expression écrite : lettre commerciale de prospection pour Transcan** (1 question) — **Page 4**
3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsesf.fr/assets/annales/bts-esf/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS ESF - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : le Made in Italy des camions à Hanovre

L’article de Francesco Antonioli rend compte de la présence des entreprises italiennes au salon international des véhicules commerciaux et industriels de Hanovre. Il souligne l’innovation et la durabilité, ainsi que le savoir-faire des fabricants de remorques et des spécialistes du transport automobile.

Compréhension de l’écrit

Question I. Vous travaillez dans une entreprise française et avez été envoyé(e) au Salon international des véhicules commerciaux et industriels à Hanovre en vue du prochain renouvellement du parc de véhicules. Rédigez en français, pour votre directeur, une note de synthèse présentant le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy, à partir de l’article indiqué. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

La note présente les principaux atouts qualitatifs et distingue le camion innovant des compétences des fabricants de remorques. Le terme « tare » désigne le poids à vide du véhicule ; alléger la tare peut augmenter la charge utile. « Intermodalité » désigne l’utilisation coordonnée de plusieurs modes de transport. La synthèse reste neutre, s’appuie sur les exemples de l’article et se termine par un bilan utile au renouvellement du parc.

Modèle de note, environ 150 mots

À l’attention du directeur

Le salon de Hanovre met en évidence le dynamisme des constructeurs italiens. Parmi les 2 013 exposants venus de 52 pays, 145 sont italiens, ce qui place l’Italie au deuxième rang, derrière la Chine. L’innovation et la durabilité sont particulièrement mises en avant. Iveco présente le Z Truck, un concept destiné aux longues distances, fonctionnant au gaz naturel liquéfié et au biométhane. Sa conduite autonome et ses 29 brevets témoignent d’une recherche avancée. Le constructeur valorise aussi son expertise dans l’utilisation du gaz et l’intermodalité.

Les fabricants de remorques illustrent un savoir-faire complémentaire. Carmosino, entreprise artisanale, produit environ 150 remorques par an et privilégie l’aluminium afin d’alléger la tare. Elle investit dans la recherche et l’exportation. Rolfo, parmi les principaux producteurs européens, s’est spécialisé dans les porte-voitures. Cette activité exige de respecter les réglementations nationales et de former les conducteurs au chargement et au déchargement. L’entreprise adapte également ses véhicules à des chargements divers, tels que voitures et fourgons, pour optimiser l’espace et l’efficacité.

Le Made in Italy offre donc innovation, expertise et adaptabilité, des qualités intéressantes pour renouveler notre parc.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le Made in Italy associe innovation, durabilité, savoir-faire spécialisé et adaptabilité, des atouts pertinents pour le renouvellement du parc.

2. Expression écrite : lettre commerciale de prospection pour Transcan

Les documents présentent Transcan, entreprise familiale de transport et de logistique implantée dans les Alpes-Maritimes, ses prestations, ses capacités de stockage et ses équipements. Ils détaillent aussi les activités de Transcan Route, sa flotte, ses services spécialisés et les compétences de ses équipes.

Expression écrite

Question II. Vous travaillez au service commercial de Transcan, société de transports basée à Carros (06). Rédigez en italien une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché, en mettant en avant les points forts de l'entreprise à partir des documents. Indiquez comme expéditeur : TRANSCAN Groupe, Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue, 06510 Le Broc. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modèle en italien (environ 155 mots)

TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue
06510 Le Broc

Oggetto: Servizi di trasporto e logistica

Spettabili aziende,

TRANSCAN è un'impresa familiare fondata nel 2000, specializzata nel trasporto e nella logistica. Con sede a Carros, nelle Alpi Marittime, offre servizi adatti alle aziende italiane di confine. La flotta comprende circa 100 mezzi: 40 veicoli a motore e 60 semirimorchi. Nei sei siti disponiamo di 35.000 m² di locali coperti, chiusi e sorvegliati, con una capacità di circa 35.000 pallet. Offriamo stoccaggio, ricezione di container, preparazione degli ordini, cross-docking e logistica per l'e-commerce.

TRANSCAN Route organizza trasporti diurni e notturni, navette tra i siti e consegne con veicoli dotati di sponda idraulica. L'80% del parco è dotato di questo dispositivo. Le nostre équipe, qualificate e in formazione continua, utilizzano attrezzature moderne e un sistema di geolocalizzazione. I nostri 100 collaboratori sono a vostra disposizione per studiare le vostre esigenze e proporvi soluzioni personalizzate. Saremo lieti di avviare una collaborazione. In attesa di un vostro riscontro, porgiamo distinti saluti.

Traduction française pédagogique

Mesdames, Messieurs,

TRANSCAN est une entreprise familiale fondée en 2000, spécialisée dans le transport et la logistique. Basée à Carros, dans les Alpes-Maritimes, elle propose des services adaptés aux entreprises italiennes frontalières. La flotte comprend environ 100 véhicules : 40 véhicules à moteur et 60 semi-remorques. Sur les six sites, nous disposons de 35 000 m² de locaux couverts, fermés et surveillés, pouvant accueillir environ 35 000 palettes. Nous proposons le stockage, la réception de conteneurs, la préparation de commandes, le cross-docking et la logistique du commerce en ligne.

TRANSCAN Route organise des transports de jour et de nuit, des navettes entre les sites et des livraisons avec des véhicules équipés d'un hayon. 80 % du parc en est équipé. Nos équipes qualifiées, qui suivent une formation continue, utilisent du matériel moderne et un système de géolocalisation. Nos 100 collaborateurs sont à votre disposition pour étudier vos besoins et vous proposer des solutions personnalisées. Nous serons heureux d'engager une collaboration. Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer nos salutations distinguées.

Vocabulaire et grammaire : *fondata nel 2000* signifie « fondée en 2000 ». *Dotato di* signifie « équipé de » et s'accorde ici avec *parco*, masculin singulier. *Saremo lieti* (« nous serons heureux ») est une formule courtoise au futur. *In attesa di un vostro riscontro* signifie « dans l'attente de votre réponse ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre circulaire en italien présentant les services, les capacités logistiques et les atouts de Transcan, suivie de sa traduction française.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve de langue vivante étrangère - Italien du BTS Transport et prestations logistiques, session 2017, porte le code TSE2LVE-ITA. D'une durée de 2 heures et de coefficient 3, elle évalue la compréhension d'un article sur les véhicules italiens exposés à Hanovre et la rédaction en italien d'une lettre commerciale valorisant les services de Transcan.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- La note de synthèse doit sélectionner et reformuler en français les informations pertinentes de l'article, sans ajout extérieur.
- L'Iveco Z Truck est présenté comme un concept à impact zéro pour les longues distances, fonctionnant au GNL et au biométhane avec une conduite autonome.
- L'article met en avant l'innovation, la recherche, les remorques en aluminium et la spécialisation dans le transport de véhicules.
- Transcan combine transport, logistique, livraison à domicile et affrètement avec des moyens humains, matériels et de stockage importants.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger la note de synthèse en français et la lettre circulaire en italien.
- Respecter pour chaque production la longueur de 150 mots, avec une marge de plus ou moins 10 %.
- Dans la synthèse, traiter le bilan qualitatif en s'appuyant sur des exemples précis de l'article.
- Dans la lettre, identifier les entreprises italiennes comme destinataires et reprendre correctement l'adresse de l'expéditeur.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment rédiger la note de synthèse à partir de l'article italien ?

Repérez les éléments qui répondent au bilan qualitatif : innovation, durabilité, savoir-faire, caractéristiques des remorques et exigences du transport automobile. Organisez-les en français, reformulez les informations et respectez la longueur demandée.

Q : Quels éléments de Transcan mettre en avant dans la lettre en italien ?

Sélectionnez des arguments utiles aux entreprises clientes : transport et logistique, implantation dans le Sud-Est, capacité de stockage, équipements, flotte, services spécialisés et équipes formées. Présentez-les dans une lettre commerciale structurée en italien.

Q : Comment gérer le temps et la longueur des deux productions ?

Les deux parties valent chacune 10 points et demandent environ 150 mots, soit de 135 à 165 mots. Répartissez le temps entre lecture, préparation et rédaction, puis gardez quelques minutes pour vérifier la langue, le contenu et la longueur.

Q : Quels critères de notation sont explicitement indiqués dans le sujet ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension de l'écrit et 10 points à l'expression écrite. Il précise la langue, le destinataire, la tâche et la longueur attendue, mais ne fournit pas de grille détaillée ni de normes linguistiques chiffrées.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsesf.fr/assets/annales/bts-esf/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS ESF - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Économie Sociale et Familiale : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.